

Vie de la Société

Le conseil d'administration du 23 juin 2006

Une séance du conseil d'administration de la Société Voltaire s'est tenue le 23 juin 2006, à partir de 9 heures, à Ferney-Voltaire, sous le toit accueillant d'Ulla Kölving et Andrew Brown. Étaient présents Andrew Brown, Lucien Choudin, Roland Desné, Ulla Kölving, André Magnan, Jean-Noël Pascal, Jean-Michel Raynaud et Françoise Tilkin. François Bessire, T.E.D. Braun et Alain Sager étaient excusés.

Le procès-verbal de la séance du conseil d'administration du 27 janvier 2006 (publié dans le n° 10 du Bulletin, pp. 3-4) est adopté à l'unanimité.

Le premier point à l'ordre du jour est l'état des adhésions. La Société Voltaire compte au 23 juin 2006 quelque 80 adhérents à jour : c'est un peu moins que l'année précédente à la même date. Au 29 octobre 2005, date de la dernière assemblée générale, 138 adhérents étaient à jour. Comment expliquer ce recul ? Les cotisations ne sont généralement plus renouvelées au début de l'année. On constate par ailleurs que certains adhérents très fidèles, qui avaient déjà l'habitude de différer leur paiement, sont en retard cette année. Un rappel postal sera adressé avec le prochain bulletin, vers la mi-juillet.

Il ne faut pas forcément interpréter cette légère baisse comme un signe négatif, mais plutôt comme l'effet d'un télescopage de demandes émanant de diverses sociétés. Néanmoins, diverses mesures seront prises : reconduction d'un rappel postal systématique en février, annonce formelle avertissant dans le bulletin que la revue ne peut être envoyée qu'aux membres à jour. On prévoit de lancer une campagne d'adhésion juste après la sortie du prochain numéro des *Cahiers Voltaire*, auprès des dix-huitiémistes, mais aussi vers les enseignants du secondaire, les milieux de la culture et plus largement la société civile. Divers moyens sont discutés : mailing, courrier, encart placé dans les revues savantes et générales. Cette ini-



tiative peut engager des dépenses importantes : elle sera proposée à l'assemblée générale. À l'occasion d'une telle campagne, par accord entre l'éditeur et la Société, les cinq premiers numéros des *Cahiers Voltaire* pourraient être proposés à l'achat avec rabais ou pour un prix global intéressant, qui reste à déterminer.

Le conseil aborde ensuite la préparation de l'assemblée générale. Les rapports d'activité sont analysés, les points importants documentés : colloque *Voltaire et le livre* et publication des actes, subvention du CNL, parution des bulletins, état du n° 5 des *Cahiers Voltaire*, préparation des prochains numéros, présence de la Société Voltaire aux salons de la Revue et du Livre.

S'agissant des suites du colloque *Voltaire et le livre*, la formule retenue est la publication d'un livre élaboré à partir des communications, mais plus ouvert que le traditionnel volume d'Actes. Aux textes issus du colloque s'ajoutent des contributions demandées à des spécialistes et des compléments documentaires et bibliographiques : le but est de produire un ouvrage de référence sur « Voltaire et le livre ». Françoise Tilkin accepte de préparer et d'éditer l'ouvrage avec François Bessire. Tous les intervenants du colloque seront invités à remettre un texte pour le 15 septembre au plus tard. Sur la base des textes reçus, on déterminera des thèmes et des sujets complémentaires à traiter. Un délai suffisant sera donné aux auteurs des textes commandés. Un comité de lecture est mis en place, dont les mem-

juillet 2006

bres sont : François Bessire, Andrew Brown, Silvio Corsini, Ulla Kölving, David Smith et Françoise Tilkin. L'ouvrage devrait être prêt pour la fin de 2007.

La participation de la Société Voltaire au XII^e Congrès international des Lumières, qui se tiendra à Montpellier du 8 au 15 juillet 2007, est très souhaitable. Divers sujets sont discutés. Comme lors de la réunion du comité d'administration du 27 janvier 2006, c'est le thème des « Survies et postérités de Voltaire » qui se dégage comme le plus fédérateur et le plus représentatif des activités de l'association. Selon les formules proposées par les organisateurs du congrès, soit « table ronde » soit « atelier », cinq intervenants seront à désigner. André Magnan, Jean-Noël Pascal, Jean-Michel Raynaud proposent leur participation ; seront sollicités d'autre part : Benoît Denis et Gérard Gengembre. D'autres propositions restent possibles et souhaitables, en particulier pour la fin du XVIII^e siècle et pour les influences et figures posthumes de Voltaire aux XIX^e et XX^e siècles.

Ulla Kölving présente le contenu du n° 5 des *Cahiers Voltaire*, dont la préparation est très avancée. La question des prochains thèmes de débat sera soulevée lors de l'assemblée générale. Cette rubrique des débats devrait être plus nourrie : elle exprime l'ouverture de notre Société et le pluralisme de notre revue. Il faut vite réfléchir à de nouveaux thèmes. L'idéal serait d'avoir pour chaque sujet un coordinateur volontaire qui rédige le texte d'orientation, sollicite des intervenants et supervise l'ensemble du processus jusqu'à la collecte des textes. Des thèmes sont évoqués : Voltaire raciste ? courtisan ? intolérant ? Voltaire et l'autre ? Voltaire politique ? Voltaire historien novateur ?

La prochaine séance du conseil d'administration est prévue à la mi-octobre à l'occasion du Salon de la Revue de Paris. La séance est levée à 11 h 30.

L'assemblée générale du 23 juin 2006

Une assemblée générale ordinaire de la Société Voltaire s'est tenue à Genève le vendredi 23 juin 2006, à l'Institut et Musée Voltaire, grâce à l'amabilité de son directeur François Jacob, qui avait mis à notre disposition le grand salon des Délices. Après l'assemblée, les membres qui le souhaitent ont pu visiter cette belle demeure voltairienne ainsi qu'une intéressante exposition du peintre Hans Herni qui y était présentée, en profitant des commentaires éclairés de M. Jacob. Une « verrée » offerte dans la salle de travail de l'Institut, ouverte sur le jardin pour l'occasion, a clôturé cette réunion de la manière la plus agréable. La Société Voltaire remercie très vivement l'Institut et Musée Voltaire et son directeur pour cet accueil exceptionnel.

La séance, présidée par André Magnan, est ouverte à 14 h 10. Trente-sept membres sont présents et quarante-trois procurations ont été reçues. Près de la moitié des sociétaires ont ainsi marqué leur intérêt pour les travaux de l'assemblée générale et pour les activités en cours : signe positif et patent de la vitalité d'une association. Andrew Brown donne lecture de la liste des présents et des procurations reçues et attribuées.

L'ordre du jour est adopté sans complément.

1. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 29 octobre 2005

Le procès-verbal de l'assemblée générale

du 29 octobre 2005, publié dans le Bulletin n° 10 (pp. 1-3) est adopté à l'unanimité.

2. Rapport moral

André Magnan présente le rapport moral annuel préparé par Andrew Brown. L'année 2005, cinquième année d'existence de la Société Voltaire, a été riche en activités et en résultats. Elle a vu paraître le n° 4 des *Cahiers Voltaire* et deux bulletins internes, et se tenir, sur le site Tolbiac de la Bibliothèque nationale de France, notre second colloque après celui de 2002. Le seul bémol, à relativiser peut-être, concerne le niveau des adhésions qui semble signaler, à dates comparables, un recul par rapport à l'année précédente. Diverses explications ont été examinées en CA, qui mènent à la même conclusion pratique : il faut, d'une part, relancer plus tôt et plus systématiquement les retardataires, et sans doute envisager aussi une campagne de publicité et d'adhésion très soigneusement préparée.

Le colloque international *Voltaire et le livre*, qui s'est tenu les 27 et 28 octobre 2005 à la Bibliothèque nationale de France à Paris, a été un réel succès. Non seulement l'assistance y fut nombreuse et les débats nourris et passionnés, mais un débat final très riche, en forme de bilan, a permis de rouvrir ou de tracer des pistes de recherche pour l'avenir. Le compte rendu rédigé par François Bessire (Bulletin n° 10, pp. 4-5), a détaillé ce point important du présent rapport moral.

On note aussi que la dernière subvention du CNL, cadrée par des critères nouveaux, a été accordée directement à la Société Voltaire en tant que telle, après l'avoir été à l'éditeur de notre revue. C'est là un signe encourageant de reconnaissance et d'intérêt pour nos activités. Un autre changement est à signaler : le transfert de l'édition du *Bulletin de la Société Voltaire*. Le n° 8, paru en mars 2005, a été le dernier à être imprimé à Ferney-Voltaire par le Centre international d'étude du XVIII^e siècle ; le n° 9 d'octobre a été réalisé à Liège par le Centre informatique de Philosophie et lettres de l'Université de Liège, qui prend le relais de cette publication. La Société Voltaire se félicite de ce précieux concours, qui devrait faciliter la préparation des bulletins à l'avenir, puisque Françoise Tilkin, qui en est la rédactrice, est professeur à l'Université de Liège.

Enfin, le n° 4 des *Cahiers Voltaire* a été conçu et réalisé dans de bonnes conditions. Même s'il n'a pas été prêt à temps pour être présenté au Salon de la Revue à Paris, la Société a pu y exposer les numéros précédents. Une soixantaine d'exemplaires de ce numéro 4 ont été vendus en dehors de la Société, principalement à des bibliothèques et centres de recherche de nombreux pays : autre signe d'une reconnaissance accrue en 2005. Ajoutons qu'au dernier Salon du Livre de Paris, les *Cahiers Voltaire* étaient présentés par leur éditeur sur un stand placé sous l'égide de la région Rhône-Alpes.

3. Rapport financier

Le rapport financier a été préparé par Jean-Noël Pascal en concertation avec Andrew Brown, qui reste l'interlocuteur direct de notre banque à Ferney-Voltaire. Notre trésorier observe d'emblée que les finances de la Société Voltaire sont saines (voir le tableau ci-contre). Pour l'essentiel, les recettes de 2005 sont constituées par les cotisations perçues (membres ordinaires, membres étudiants et membres bienfaiteurs) et la subvention du CNL. Les dépenses les plus importantes de cette année sont dues au colloque *Voltaire et le livre*, qui s'est révélé relativement coûteux, notamment à cause du prix très élevé demandé pour la sonorisation de l'amphithéâtre de la BnF,

Compte d'exploitation de l'exercice 2005

Recettes

Cotisations	6293,75 €	
Subventions	3000,00 €	
Divers	333,50 €	
		9627,25 €

Dépenses

<i>Cahiers Voltaire</i>	3534,65 €	
Bulletins	755,47 €	
Colloque	4141,10 €	
Poste	145,38 €	
Divers	290,98 €	
		8867,58 €

Solde de l'année		759,67 €
Solde de l'année précédente		6060,48 €
Solde rapporté		6820,15 €
Représenté par		
BRA Lyonnaise de banque	7968,55 €	
Créditeurs	-1148,40 €	
		6820,15 €

prestation extérieure d'une société sous contrat d'exclusivité. Le solde de l'année est néanmoins positif, avec des réserves suffisantes qui ont permis d'ouvrir correctement l'exercice 2006 en cours.

Le plafonnement relatif des adhésions et cotisations pose question. En 2004, la Société Voltaire comptait 162 adhérents. À la fin d'octobre 2005, au moment de notre dernière assemblée générale, le nombre des cotisations perçues s'élevait à 138 et l'espoir était de progresser vers les 200 par la relance d'anciens adhérents ou sympathisants : les deux mois restants ont en fait été peu actifs. Au total cependant, même s'il faut songer à une vigoureuse campagne d'adhésion et si la subvention du CNL demeure indispensable, le bilan financier est satisfaisant.

4. Débat sur ces rapports

La question est posée de savoir si la désignation d'un contrôleur aux comptes ne serait pas requise, la Société Voltaire étant une association loi 1901. Il est répondu par la négative, l'association comptant moins de 300 membres. Une autre question concerne la possibilité d'adhésions de type institutionnel ou collectif, celles d'autres associations par exemple. Ce type d'adhésion semble *a priori* envisageable selon les mêmes modalités que pour les adhésions à titre individuel ; par contre, les demandes émanant de bibliothèques sont traitées par le diffuseur de la revue, car elles n'engagent pas de participation à nos activités. Il est noté que c'est par la publicité de la Société et la réussite de nos actions qu'on peut espérer obtenir l'appui d'autres sociétés.

En vue d'une relance des adhésions, plusieurs approches sont débattues. Des prospectus pourraient être envoyés pour diffusion à des associations proches ou parentes, à charge de retour. On pourrait contacter en ce sens des sociétés savantes et autres, toucher davantage la Belgique et le Canada francophones et faire connaître nos activités dans l'enseignement secondaire, dont les enseignants pourraient être intéressés par des éléments ou rubriques de la revue disponibles sur le site de la Société, par exemple des contributions aux débats, tel ou tel article de portée générale ou des résumés qui donneraient une idée de la revue sans se substituer à elle.

Deux précisions sont apportées quant à la participation de la Société Voltaire à « La Fête à Voltaire » organisée à

Ferney-Voltaire le samedi 24 juin 2006 : c'est la première fois que notre Société s'implique directement dans cette manifestation annuelle, en réalisant une exposition sur *Candide* présentée à l'Atelier du Livre de Ferney-Voltaire ; d'autre part, la Société n'en retirera aucun bénéfice financier, cet engagement ayant été fourni à titre gratuit.

Le rapport moral et le rapport financier, mis aux voix, sont adoptés à l'unanimité.

5. Projets et orientations

À l'horizon immédiat se profilent des projets désormais bien établis : publication du n° 5 des *Cahiers Voltaire*, préparation du n° 6, sortie des bulletins, trois si possible en 2006. Quatre points particuliers doivent retenir l'attention : le choix de thèmes à débattre, la participation au Congrès de Montpellier, la préparation d'une campagne de recrutement et les suites à donner au colloque *Voltaire et le livre*.

Ulla Kölving présente le sommaire du n° 5 des *Cahiers Voltaire*. Les divisions statutaires sont conservées : *Études et textes*, *Débats*, *Enquêtes* et *Actualités*, cette dernière section s'étant récemment étoffée et diversifiée (Éphémérides, Relectures, Manuscrits en vente, Bibliographie, Thèses et Comptes rendus). Sous réserve de modification des titres, la section *Études et textes* contiendra des articles sur « Le Voltaire de Rétif » (par Aleksic Branko), « Le dernier écrit de Voltaire » (Andrew Brown et André Magnan), « Bâtir Ferney : les maisons du *champ Brelet* » (Lucien Choudin), « Quelques livres de Voltaire dans la bibliothèque de Catherine II » (Sergueï V. Korolev), « Lisbonne et Voltaire » (Laurent Loty), « Un secret bien gardé : *La Cabale* de Saint-Foix, ou la 'parodie' muselée de *Sémiramis* » (Gilles Plante), « Sur un problème mathématique dans la *xvii^e Lettre philosophique* de Voltaire » (Gerhard Stenger), « Poétique des valeurs et fiction voltairienne : *Le Monde comme il va* » (Françoise Tilkin). Dans la section *Débats*, plusieurs contributions viendront prolonger les débats sur « Jouer Voltaire aujourd'hui » (François Jacob, « D'un siècle à l'autre : *Mahomet* sur la scène genevoise », et une interview de Robert Abirached) et « Voltaire croyant ? » (quatre textes). Notons aussi que les *Cahiers Voltaire* donneront pour la première fois, regroupés juste avant la table, des résumés en anglais des articles de la section *Études et textes*. Cette

dernière initiative est contestée par l'un des adhérents présents comme un exemple dangereux de faiblesse devant l'emprise croissante de la langue anglaise sur la culture contemporaine. Il est répondu que nos résumés occuperont deux ou trois pages au total, que cet usage s'est généralisé dans les périodiques de savoir et de culture (il a été adopté dès 1974 par la revue *Dix-huitième siècle*), qu'une telle innovation ne remet pas en question la langue de publication des *Cahiers*, qui reste le français, mais qu'elle peut faciliter la diffusion de la revue à l'étranger, dans l'esprit d'ouverture qui anime toutes nos activités.

Après « Jouer Voltaire aujourd'hui » et « Voltaire croyant ? », qui trouvent encore des prolongements dans ce n° 5 des *Cahiers Voltaire*, il est temps d'ouvrir un nouveau débat. La liste de thèmes élaborée en 2002 doit être renouvelée. L'expérience a mis en évidence les conditions d'un débat réussi : un thème ouvert, une certaine actualité de la question, un pilotage effectif par un responsable chargé de solliciter des interventions, de gérer l'échéancier et de coordonner les opérations de collecte et de mise en forme. Un appel est lancé en ce sens, qui sera renouvelé dans les prochains bulletins. Pour les sujets, le conseil d'administration a déjà retenu provisoirement : « Voltaire raciste ? », thème qui recoupe des enjeux actuels très largement débattus ; « Voltaire libéral ? », question tournant autour des idées politiques et économiques de Voltaire et de leur survie ; « Voltaire et l'autre » ou « Voltaire Protée », sujets renvoyant aux complexités de la personnalité voltairienne, à la conscience que Voltaire a pu avoir de son unité, aux identités et aux masques qu'il lui a plu d'emprunter, etc. Un autre thème est proposé dans la discussion : « Enseigner Voltaire aujourd'hui », qui pourrait intéresser les enseignants de tous niveaux. Le sujet « Voltaire raciste ? » ou une reformulation « Voltaire intolérant ? » paraît rencontrer une certaine faveur ; on observe que la première formule, même fondée sur des préjugés et entachée d'anachronisme, est intéressante à ce titre : le débat permettrait des recadrages historiques et des rectifications. La responsabilité ultime des choix ou d'une priorité est renvoyée au conseil d'administration.

Pour la forme à donner aux suites du colloque *Voltaire et le livre*, l'idée retenue après discussion est celle d'un volume qui dépasse la traditionnelle for-

mule des actes pour constituer idéalement un ouvrage de référence sur le sujet que le colloque a pu aborder sans le couvrir. Les intervenants seront relancés et appelés à soumettre un texte d'ici septembre ; des contributions complémentaires seront demandées à des spécialistes reconnus qui n'avaient pas pu participer au colloque ; des annexes documentaires et une bibliographie complèteraient le volume. À François Bessire, principal responsable de l'organisation du colloque, le conseil d'administration a proposé d'adjoindre Françoise Tilkin pour prendre en charge la préparation et l'édition de cet ouvrage.

Une suite particulière du colloque concernait le manuscrit du « Journal de la Librairie » tenu par Joseph d'Hémery, inspecteur de la police du livre. Le bilan final retenait le souhait, voire le projet d'une édition rapide de ce document. Jean-Daniel Candaux, chargé de faire rapport sur ce point, fait état d'une opération déjà engagée en ce sens : une édition du « Journal de d'Hémery » a été entreprise depuis 2000 sous la direction de Jean-Pierre Vitu et Sabine Juratic, qui lui ont fait savoir que trois années seulement du manuscrit restent à transcrire et que l'édition serait réalisée dans les meilleurs délais. D'autre part, le Centre international d'étude du XVIII^e siècle de Ferney-Voltaire possède une reproduction de ce manuscrit, dont une version en PDF peut être consultée sur demande.

Il est enfin question du XII^e Congrès de la Société Internationale d'Étude du XVIII^e siècle, qui aura lieu à Montpellier du 8 au 15 juillet 2007. La Société Voltaire proposera d'y organiser une table ronde ou un atelier sur le

thème large des « Survies et postérités de Voltaire ». Plusieurs interventions sont déjà envisagées autour des réactions pseudo-posthumes ou oraisons funèbres écrites du vivant de Voltaire à l'occasion des fausses morts annoncées ou simulées (Jean-Michel Raynaud), des biographes genevois de Voltaire (Jean-Daniel Candaux), des évolutions du XVIII^e au XIX^e siècle (Gérard Gengembre et Jean-Noël Pascal), du Voltaire de Sartre et/ ou du Voltaire de Barthes (Benoît Denis), du Voltaire de Sciascia (Jacques Spica) et du recours public à Voltaire dans l'affaire récente dite « des caricatures de Mahomet » (André Magnan). Il est convenu que ce thème sera soumis formellement aux organisateurs du Congrès de Montpellier et qu'un appel à contribution sera lancé dans notre prochain bulletin.

6. Questions diverses

Des concertations sont toujours en cours au sujet de la vocation culturelle du château de Ferney. Elles intéressent les autorités de tutelle (l'État *via* Monum) et les instances territoriales plus largement concernées, au-delà du château, par le devenir d'un projet « voltairien » global à Ferney-Voltaire. Sans être partie prenante, ni en situation de formuler des propositions, la Société Voltaire entend marquer son vif intérêt et sa disponibilité à contribuer, à sa mesure et selon ses missions, à toute démarche ambitieuse de réinvestissement symbolique du lieu « Ferney » par les enjeux actuels et concrets de l'œuvre, de l'action et du message attachés au nom de Voltaire. Une étape importante du processus engagé paraît devoir être franchie à partir du 30 juin prochain. Lucien Choudin, secrétaire de l'Association

Voltaire à Ferney et vice-président de la Société Voltaire, a bien voulu tenir notre conseil d'administration informé de l'évolution des projets en cours.

Ferney-Voltaire — le Pays de Vaud

23-24 juin 2006

L'assemblée générale de la Société Voltaire, qui s'est tenue à l'Institut et Musée Voltaire, était au centre des activités proposées aux adhérents de la Société Voltaire, mais le programme des 23 et 24 juin 2006 était bien plus large. Ceux qui le souhaitaient ont pu après l'assemblée se rendre à Ferney-Voltaire pour assister à la projection du film de Norbert Carbonnaux, *Candide ou l'optimisme au XX^e siècle*. Le montant des places était reversé à la Fondation de France pour la restauration de la « chapelle » du château de Ferney. Enfin, le samedi 24 juin, était proposée une excursion dans le pays de Vaud. Au programme, des lieux voltairiens : le château de Tournay, le château de Prangins. Un déjeuner à Mont-sur-Rolle (filets de perche et fraises du pays...), après un apéritif dans une cave de la Côte, et une promenade en bateau sur le lac par un temps radieux ont rivalisé avec les moments forts sur le plan culturel. Bref, la journée fut parfaite, grâce aux soins d'Ulla Kölving et d'Andrew Brown, dont l'accueil fut des plus chaleureux, mais aussi à Daniel Gloor, Lucien Choudin, André Magnan et Jean-Daniel Candaux. C'est toute une équipe que les membres de la Société Voltaire qui ont eu la chance de participer à cette formidable excursion remercient sincèrement.

Publications et projets

Sommaire des Cahiers Voltaire 5 (2006)

Études et textes : Aleksic BRANKO, « Le Voltaire de Rétif » ; — Andrew BROWN et André MAGNAN, « Le dernier écrit de Voltaire » ; — Lucien CHOUDIN, « Bâtir Ferney : les maisons du *champ Brelet* » ; — Sergueï V. KOROLEV, « Quelques livres de Voltaire dans la bibliothèque de Catherine II » ; — Laurent LOTY, « Lisbonne et

Voltaire » ; — Gilles PLANTE, « Un secret bien gardé : *La Cabale* de Saint-Foix, ou la 'parodie' muselée de *Sémiramis* » ; — Gerhard STENGER, « Sur un problème mathématique dans la XVII^e *Lettre philosophique* de Voltaire » ; — Françoise TILKIN, « Poétique des valeurs et fiction voltairienne : *Le Monde comme il va* ».

Débats : Nouvelles contributions aux débats : « Jouer Voltaire aujourd'hui » (François Jacob, « D'un siècle à l'autre : *Mahomet* sur la scène genevoise », et une interview de Robert Abirached)

et « Voltaire croyant ? » (quatre contributions attendues).

Enquêtes : Sur la réception de *Candide* (IV), enquête coordonnée par A. Magnan. — Sur les Voltairiens (V), enquête coordonnée par A. Magnan. — Sur les « contes » de Voltaire (V) : mise au point de Françoise Tilkin. Les nombreuses contributions de l'équipe de Liège seront consultables sur le site de la Société Voltaire. — Sur la célébration du centenaire de Voltaire en 1878 (II) ; enquête coordonnée par Pierre Leufflen.

Actualités : Relectures, par Jean-Noël Pascal ; — Éphémérides 2006, par Lucien Choudin ; — Manuscrits de Voltaire en vente en 2004, par Jean-Daniel Candaux ; — Bibliographie voltairienne 2004, par Ulla Kölving ; — Thèses, par Muriel Cattoor ; — Comptes rendus.

L'index cumulatif de la revue est consultable sur le site de la Société Voltaire, societe-voltaire.org.

Appel à contributions

Cahiers Voltaire 6

Avant même la parution du n° 5 des *Cahiers Voltaire* à l'automne, il est déjà temps de songer au numéro suivant en lançant un appel à contributions pour la section « Études et textes », mais aussi pour les débats et les enquêtes.

Nouveau débat : *Voltaire raciste ?*

Un nouveau débat sera lancé dans le n° 6 des *Cahiers Voltaire* sur le thème « Voltaire raciste ? ». Un texte d'orientation paraîtra dans le Bulletin n° 12.

Débats

Voltaire croyant ?

Le débat « Voltaire croyant ? » reste ouvert. On se reportera au texte d'orientation paru dans le Bulletin n° 8 et à la présentation parue dans le n° 4 des *Cahiers Voltaire*, pp. 183-185. Coordinateurs : Jan Herman (jan.herman@arts.kuleuven.ac.be) et André Magnan (a.magnan.sv@wanadoo.fr).

Enquêtes

Enquête sur les Voltairiens

Pour la présentation de l'enquête, se

reporter au n° 1 des *Cahiers Voltaire*, pp. 185-188. Coordinateur : Gérard Gengembre, 8 impasse des Terres Franches F-78270 Blaru (gerard.gengembre@wanadoo.fr).

Enquête sur les contes

Présentation dans le n° 1 des *Cahiers Voltaire*, pp. 207-212. Coordinatrice : Fr. Tilkin, 83, Mont Saint-Martin, B — 4000 Liège (F.Tilkin@ulg.ac.be).

Enquête sur la réception de Candide

Présentation dans le n° 2 des *Cahiers Voltaire*, pp. 221-222. Coordinateur : André Magnan, 1, Côte de l'Hôpital, F-21120 Le Plessis-Hébert (a.magnan.sv@wanadoo.fr).

Enquête sur la célébration du centenaire de Voltaire en 1878

Présentation dans le n° 4 des *Cahiers Voltaire*, pp. 254-257. Coordinateur : Pierre Leufflen (Voltaire237@free.fr).

Le bulletin

Comment j'ai rencontré Voltaire ...

Une nouvelle rubrique pour le *Bulletin de la Société Voltaire*

Le *Bulletin de la Société Voltaire* propose différentes rubriques qui sont devenues traditionnelles. Leur fonction essentielle est d'informer les membres de la Société Voltaire sur la vie de leur société et sur l'actualité voltairienne au sens large. Faut-il le rappeler ? Ces rubriques sont ouvertes à tous ceux qui souhaitent diffuser des informations. Il leur suffit de prendre contact avec la rédactrice du bulletin.

Une nouvelle rubrique sera lancée à partir du numéro prochain : « Comment j'ai rencontré Voltaire... ». Ouverte au vécu et donc aux échanges

plus personnels, elle devrait, par toutes petites touches, forcément variées, esquisser concrètement, de témoignage en témoignage, une réception familière contemporaine de Voltaire. D'avance un tout grand merci à Paul Defontaine qui annonce sa collaboration, mais la rédaction attend avec impatience d'autres billets.

Participation de la Société Voltaire au XII^e Congrès international des Lumières

Le XII^e Congrès international des Lumières aura lieu à Montpellier du 8 au 15 juillet 2007 sur le thème « Sciences, techniques et cultures au XVIII^e siècle ». Avec une approche privilégiée suggérée par le thème officiel du Congrès, tous les domaines du savoir et de l'activité humaine sont en fait concernés : philosophie, littérature, beaux-arts, histoire des sciences, histoire des mentalités, économie politique, démographie, etc. La Société Voltaire en son assemblée générale a décidé de proposer une table ronde ou un atelier sur le thème « Survies et postérités de Voltaire » (voir ci-dessus le compte rendu de l'assemblée générale, 5. Projets et orientations). Les personnes qu'une participation à cette table ronde ou à cet atelier de la Société intéresserait sont priées de prendre contact avec Andrew Brown, Secrétaire de la Société Voltaire.

Renseignements sur le XII^e Congrès international des Lumières : <http://www.congreslumieres2007.org/index.htm>

Autour de Voltaire

La Fête à Voltaire, le 24 juin 2006

Après des incertitudes quant au lieu de la fête (allait-elle se tenir dans le parc du château ?), « la Fête à Voltaire », qui cette année avait pour thème « Candide ou la naissance de Ferney », s'est finalement déroulée comme d'habitude au cœur même de la ville. Le public, nombreux, était invité à redécouvrir le célèbre conte de Voltaire en assistant à la lecture de Marie-Christine Barrault et de Christian Bujéau, mais aussi à la représentation scénique de certains passages. Le tout était placé sous la

direction artistique de Frédéric Desbordes. Par ailleurs, l'Atelier du livre, ouvert aux visiteurs de l'exposition « Au secours Candide ! » (voir ci-dessus, Expositions), proposait au public de tester l'impression d'une de ces « feuilles volantes », dont Voltaire disait qu'elles étaient la peste de la littérature... Mais « La Fête à Voltaire » a confirmé en 2006 son caractère d'authentique fête populaire à caractère multiculturel, offrant à ses acteurs et à ses participants l'expérience d'une « fraternité humaine » qui n'est certes pas étrangère à la pensée de Voltaire. Voir *La feuille volante*, « Fête à Voltaire édition 2006 » ; *Le Dauphiné*, 22 avril

2006 ; http://www.ferney-a-venir.com/spip/fav.php3?id_article=164

Expositions

Erni chez Voltaire. Dialogue à Genève

Cette exposition organisée par l'Institut et Musée Voltaire et la Bibliothèque publique et universitaire de Genève présente de nombreuses réalisations de Hans Erni en rapport avec Genève.

Genève, Institut et Musée Voltaire, du 24 mars au 23 septembre 2006, du lundi au samedi, 14-17 heures. Entrée

libre, visites guidées (gratuites) sur demande.

Renseignements : François Jacob, conservateur de l'Institut et Musée Voltaire, 41 22 344 71 33 (francois.jacob@ville-ge.ch) ; Jean-Charles Giroud, directeur adjoint de la Bibliothèque publique et universitaire, 41 22 418.28.24 (jean-charles.giroud@ville-ge.ch).

Voltaire et ses contemporains, 1694-1778

Dans le cadre de « La Fête à Voltaire », la Bibliothèque pour tous de Ferney-Voltaire a organisé du 15 mai au 24 juin, à la Maison St Pierre, une exposition pour faire découvrir l'environnement intellectuel, scientifique et artistique de Voltaire et l'évolution des idées humanistes au Siècle des Lumières.

Au secours, Candide !

Du 17 mai au 24 juin 2006, le Centre international d'étude du XVIII^e siècle et la Fondation Voltaire à Ferney ont présenté une exposition préparée par Daniel Gloor, Andrew Brown et Lucien Choudin. Intitulée « Au secours, Candide ! », elle voulait redire, textes, gravures et livres à l'appui, la pertinence de la critique de Voltaire et de son combat contre les bavardages et spéculations métaphysico-théologico-cosmologico-nigologiques. Graphisme de Pierre Bijotat.

Candide vu par les enfants

Du 1^{er} au 30 juin s'est tenue à la Mairie de Ferney-Voltaire une exposition sur « Candide vu par les enfants » : en liaison avec le thème de « La Fête à Voltaire », les enfants de l'école Calas ont transposé par la peinture les aventures de Candide avec le concours de Pierrette Litras.

Spectacles

Candide de Voltaire

Une adaptation de *Candide*, mise en scène par Alexis Chevalier, a été jouée en mars 2006 par la troupe du Théâtre Messidor de Châteaubriant (Loire-Atlantique) à Châteaubriant (10 et 11 mars), à Angers (14 et 15 mars) et à La Chapelle sur Erdre (17 mars).

Candide ou l'Optimisme au XX^e siècle, film de Norbert Carbonnaux (1960)

Projection, le 23 juin 2006 au Cinéma Voltaire, Ferney-Voltaire, du film de

Norbert Carbonnaux au profit de la Fondation de France en vue la restauration de la chapelle du château de Voltaire.

Conférences

Les Nuits des Délices

Les « Nuits des Délices » de 2006, sauf la première, ne sont pas liées à l'exposition en cours, mais évoquent l'actualité des combats des Lumières. Au programme :

Jeudi 27 avril : Jean-Charles Giroud, « Erni à Genève : une œuvre militante »

Jeudi 11 mai : Christiane Mervaud, « Loi civile et loi ecclésiastique : le divorce dans les *Questions sur l'Encyclopédie* »

Jeudi 1^{er} juin : Jacqueline Forget, « Voltaire : un humaniste ? un précurseur ? »

Jeudi 22 juin : Bertrand Degott, « Bat-tant »

Jeudi 6 juillet : Lucien Choudin, « Toulouse 1762 : le creuset de l'Infâme »

Mercredi 13 septembre : Flávio Borda d'Água, « Le Timor oriental face à la Seconde Guerre mondiale »

Jeudi 14 septembre : Anne-Marie Gargnon, « Étude stylistique de l'article *Martyre* du *Dictionnaire Philosophique* »

Jeudi 5 octobre : Julien Landel, « Citer Voltaire dans le monde protestant lémannique du XIX^e siècle : regards sur l'héritage des Lumières dans la pensée protestante contemporaine ».

Jeudi 26 octobre : Michel Porret, « Les coulisses médico-légales de l'affaire Calas »

Mercredi 8 novembre : Leopoldo Pestana, « Un aperçu sur les aspects socio-économiques de la gestion des déchets nucléaires en Europe »

Toutes les conférences, d'une heure environ, ont lieu les jeudis à 18 h 30 à l'Institut et Musée Voltaire, 25 rue des Délices, Genève, CH 1203. Réservation recommandée au 00 41 22 344 71 33. <http://www.ville-ge.ch/imv>

Colloques et congrès

Translation :

Theory, Practice and Strategies

Irlande du nord, University of Ulster at Coleraine, le vendredi 3 mars 2006

À signaler l'exposé de Graham Garrett intitulé « Goldsmith as Translator of Voltaire ».

L'Actualité de l'Antique dans la France du XVIII^e siècle

Rome, Centro di Studi italo-francesi, les 9, 10 et 11 Mars 2006

Le Centre d'Études Italo-Françaises de l'Université Roma 3 et l'Institut national d'Histoire de l'Art (Paris), avec la participation de l'Association « Itali-ques », ont mis sur pied un colloque international intitulé « *Roma triumphans*. L'Actualité de l'Antique dans la France du XVIII^e siècle ». Il s'agissait principalement de faire état des connaissances acquises sur la réception de l'Antiquité en France en vue de déceler un sens dans le cheminement du goût français pour l'Antiquité au cours du XVIII^e siècle. Au programme du vendredi 10 mars, un exposé de Gianni Iotti (Università di Pisa) : « 'Ethos' héroïque et 'pathos sentimental' dans les tragédies romaines de Voltaire ». Le colloque fera l'objet d'une publication.

Url de référence : <http://host.uniroma3.it/centri/itafra/>

Les adaptations théâtrales shakespeariennes en France et dans les Pays de langue allemande (fin du XVIII^e siècle – début du XIX^e siècle)

Amiens, Université de Picardie Jules Verne, les 7 et 8 avril 2006

Le colloque, dont Christine Roger (christine.roger@free.fr) assurait la coordination scientifique, a programmé le vendredi 7 avril un exposé de Roger Paulin (Cambridge) : « Othello im Brennpunkt der Übersetzungspraxis der 1760er Jahre: Voltaire und Wieland ».

Université de Picardie, Département d'allemand, Faculté C.L.E.R.C., Chemin du Thil, 80025 AMIENS Cedex 1. <http://www.u-picardie.fr>

Journées Voltaire

Paris, Maison de la Recherche de l'Université Paris IV-Sorbonne, les 16 et 17 juin 2006

La matinée du vendredi 16 juin a été consacrée aux assemblées de la Société des Études Voltairiennes (SEV) et l'après-midi à la revue des recherches et activités voltairiennes. Le samedi 17 juin, il fut question, le matin, des *Marginalia* de Voltaire, et l'après-midi, de la réception du théâtre de Voltaire en Europe au XVIII^e siècle. Source : *Fabula*.

Faire du Candide...

Ferney-Voltaire, le 17 juin 2006

La société Voltaire et Voltaire à Ferney ont organisé le 17 juin dernier une table ronde sur Candide avec la participation d'André Magnan, président de la Société Voltaire (« *Candide* ou l'anti-conte »), de François Jacob, directeur de l'Institut et Musée Voltaire (« *Candide* en noir et blanc ... »), de Christophe Paillard, professeur de philosophie à Lyon 3 (« Optimisme, pessimisme et patientisme dans la philosophie du conte voltairien ») et de Lucien Choudin président du CIEDS (« Circonstances de rédaction et implications biographiques de *Candide* »). Jean-Daniel Candaux, chargé de recherche à la Bibliothèque de Genève, faisait fonction de modérateur.

Les querelles dramatiques en France à l'âge classique (xvii^e-xviii^e siècles)

Reims, Université de Reims Champagne-Ardenne, Centre de Recherche sur la Transmission des Modèles Littéraires et Esthétiques, les 19 et 20 octobre 2006

Colloque international organisé par Emmanuelle Hénin. Le vendredi 20 octobre 2006, lors de la séance intitulée « Nouveaux enjeux politiques et esthétiques », Pierre Frantz (Professeur à l'Université de Paris IV) fera un exposé sur « Voltaire et la querelle des philosophes ».

Contact : Natacha Culot, UFR Lettres et Sciences Humaines, 57, rue Pierre Taittinger, 51096 Reims cedex. Tél. : 03 26 91 85 93 ; fax : 03 26 91 85 93 ; courriel : crtmle.lettres@univ-reims.fr

L'encyclopédisme au xviii^e siècle. Colloque organisé à l'occasion du 250^e anniversaire de la création à Liège du *Journal encyclopédique*

Liège, Université de Liège, les 30 et 31 octobre 2006

Colloque international organisé par le Groupe d'étude du xviii^e siècle de l'Université de Liège les 30 et 31 octobre 2006 pour commémorer le 250^e anniversaire de la création à Liège du *Journal encyclopédique*. À l'instar de l'*Encyclopédie*, le périodique entendait fournir une information actualisée dans tous les domaines du savoir, notamment par des emprunts réguliers au dictionnaire de Diderot et d'Alembert. Il entretint avec les ouvrages faisant l'objet d'un compte rendu un dialogue portant sur les grands

sujets du moment. C'est ce dialogue que le colloque se propose d'évoquer, en même temps que d'autres entreprises éditoriales de type encyclopédique auxquelles participa la principauté de Liège. Notons, au programme, les communications qui traitent de Voltaire : le lundi 30 octobre 2006, celle de Daniel Droixhe (ULB et ULg), « Voltaire et le *Journal encyclopédique* », et le mardi 31 octobre 2006, la conférence de Robert Darnton (Princeton) sur « La stratégie de la contrefaçon et les *Questions sur l'Encyclopédie* ».

Renseignements : Groupe d'étude du xviii^e siècle de l'Université de Liège, Daniel Droixhe (daniel.droixhe@ulg.ac.be) et Françoise Tilkin (F.Tilkin@ulg.ac.be).

Publications

Mahomet n° 1

Six titres sont parus en mars 2006 pour le lancement de la nouvelle collection de poche de Christian Bourgois intitulée « Titre » — mais aucun ne portait le n° 1. Christian Bourgois cherchait encore l'ouvrage qui méritait ce numéro. Il l'a trouvé : *Le Fanatisme ou Mahomet le prophète* de Voltaire (tirage : 5000 exemplaires). Ce choix n'est pas étranger à l'actualité et, en particulier, à l'affaire de la publication des caricatures de Mahomet. L'éditeur voulait « mettre le livre sur la table » pour qu'il soit lu ou relu. (Source : *Livres Hebdo*, n° 644, vendredi 5 mai 2006, p. 61). On peut lire un compte rendu de cet ouvrage dans *La Gazette des Délices*, <http://www.ville-ge.ch/bpu/imv/gazette/10/nouvelles.html>

Voltaire, *Le Fanatisme ou Mahomet le Prophète, tragédie en cinq actes*, Paris, Bourgois, 2006, « Titres », n° 1, 1,50 euro.

À signaler aussi : Voltaire, *Le Fanatisme ou Mahomet le prophète*, préface de Jérôme Vérain, Paris, Mille et une nuits, 2006, « La petite collection », n° 509, 128 p., 2 euros.

Émilie, Émilie

Élisabeth BADINTER, *Madame Du Châtelet, madame d'Épinay ou l'Ambition féminine au XVIII^e siècle*, nouvelle édition, Paris, Flammarion, 2006, 492 p., 20 euros. (Précédemment paru sous le titre *Émilie, Émilie : l'ambition féminine au XVIII^e siècle*).

Émilie Du Châtelet : rewriting enlightenment philosophy and science, éd. Judith

P. Zinsser, Julie Candler Hayes, Oxford, Voltaire Foundation, 2006, « Studies on Voltaire and the eighteenth century », 1, 2006, 325 p., 100,23 euros.

Madame Du Châtelet : la femme des Lumières, sous la direction de Danielle Muzerelle et d'Élisabeth Badinter, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2006, 128 p., 29 euros.

Florence MAURO, *Émilie du Châtelet*, Paris, Plon, 2006, 17 euros.

Voltaire en poche

VOLTAIRE, *Écrits autobiographiques*, présentation, notes, annexes, chronologie, bibliographie de Jean Goldzink, Paris, Flammarion, 2006, « GF », 218 p., 5,30 euros. (Cet ouvrage réunit trois textes autobiographiques : *Mémoires pour servir à la vie de M. de Voltaire*, *Commentaire historique sur les œuvres de l'auteur de La Henriade* et *Lettres de M. de Voltaire à Mme Denis*, extraits). Un compte rendu en a été donné dans *La Gazette des Délices* : <http://www.ville-ge.ch/bpu/imv/gazette/09/nouvelles.html>

VOLTAIRE, *L'Ingénu*, éd. Éric Le Grandic, Paris, Hachette Éducation, 2006, « Bibliolycée », 3,50 euros.

VOLTAIRE, *Lettres philosophiques, Derniers écrits sur Dieu (Tout en Dieu, Dieu, Réponse au Système de la nature, Lettres de Memmius à Cicéron, Il faut prendre un parti)*, présentation, notes, choix de variantes, index, chronologie et bibliographie par Gerhardt Stenger, Paris, Flammarion, 2006, « GF », n° 1224, 350 p., 6,30 euros.

Voltaire et l'Orient

VOLTAIRE, *Textes sur l'Orient*, préface de Faruk Bilici, Checy (Loiret), CODA, 2006, 350 p., 19 euros.

Candide enfin publié à Ferney

VOLTAIRE, *Candide ou l'optimisme*, illustrations de Hugh Bulley, préface d'André Magnan, Ferney-Voltaire, Atelier du Livre, 2006, 128 p., 29 illustrations en couleurs, 20 euros.

Voir la critique dans :

<http://www.ville-ge.ch/bpu/imv/gazette/10/nouvelles.html>

Voyage

Un week-end avec la Marquise Du Châtelet

L'année 2006 sera riche en célébrations pour le tricentenaire de la naissance de la « divine Émilie ». Les 22 et

23 juillet 2006, l'association Voltaire à Ferney propose, outre le traditionnel voyage à Cirey, une visite de la ville de Semur-en-Auxois.

Contact et réservations : Association Voltaire à Ferney 04 50 28 27 85 et lc@c18.net

Voltaire en ligne

La Gazette des Délices

Depuis la sortie du Bulletin n° 10, deux numéros de *La Gazette des Délices* ont été rendus accessibles sur le net, le n° 9

(printemps 2006) et le n° 10 (été 2006).

<http://www.ville-ge.ch/bpu/imv/gazette/09/actualites.html>

<http://www.ville-ge.ch/bpu/imv/gazette/10/actualites.html>

Informations pratiques

Échéancier

Les adhérents retardataires sont priés de régler au plus tôt la cotisation de 2006. Le n° 5 des *Cahiers Voltaire* ne sera envoyé qu'après la réception des cotisations de l'année en cours.

1^{er} novembre 2006 : date limite d'envoi des contributions pour le Bulletin n° 12.

1^{er} mai 2007 : date limite d'envoi des contributions pour les *Cahiers Voltaire* n° 6.

Cotisation pour 2006

La cotisation pour 2006 peut être acquittée par chèque (méthode préférée si vous disposez d'un compte bancaire en France) ou carte de crédit (Visa ou Mastercard : indiquer le numéro et la date d'expiration).

Cotisation ordinaire : 32 euros.

Étudiants : 20 euros.

Bienfaiteurs : 50 euros et plus.

Paiements à envoyer à Jean-Noël Pascal, 11 place Didier-Daurat, F-31270 Cugnaux (tresorier@societe-voltaire.org).

Cahiers Voltaire

Les textes destinés aux *Cahiers Voltaire*

doivent être adressés au rédacteur : Ulla Kölving, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex, tél. 04 50 28 06 08 ; télécopie 04 50 40 13 09 (cahiers@societe-voltaire.org).

Prière de joindre aux textes destinés à la section I (Études et textes) un bref résumé que la rédaction se chargera de traduire en anglais.

Bulletin

Tous les textes destinés au Bulletin doivent être expédiés à sa rédactrice : Françoise Tilkin, Université de Liège, Département de Langues et Littératures romanes, 3 place Cockerill, B-4000 Liège (bulletin@societe-voltaire.org).

Correspondants

Pour l'Allemagne : Ute VAN RUNSET (Richardstr. 68, D-40231 Düsseldorf).

Pour la Belgique : Françoise TILKIN (Université de Liège, Département de Langues et Littératures romanes, 3 place Cockerill, B-4000 Liège, f.tilkin@ulg.ac.be).

Pour le Canada : David W. SMITH (161 Colin Avenue, Toronto, Ontario M5P 2C5, Canada, dwsmith@chass.utoronto.ca).

Pour la Grande-Bretagne : Richard E. A. WALLER (Dept of French, University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool, L693BX, G.B., Reawall@liv.ac.uk).

Pour l'Italie : Lorenzo BIANCHI (Via Cesare da Sesto 18, I-20123 Milano, lorenzo.bianchi@unimi.it).

Pour la Suède : Sigun DAFGÅRD (Hornsgatan, 72, S-11821 Stockholm, s.dafgard@globalnet.net).

Pour New York : Jean-Pierre BUGADA, 253 West 53rd Street, Apt 5H, New York, NY 10023, USA (bugadaj@un.org).

Les volontaires pour d'autres pays ou régions sont priés de se faire connaître auprès du secrétaire (secretaire@societe-voltaire.org).

Informations générales

Pour toute question ou information, prière de s'adresser au secrétaire : Andrew Brown, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex, tél. 04 50 28 06 08 ; fax 04 50 40 13 09 (secretaire@societe-voltaire.org).

societe-voltaire.org

Rédaction : Françoise Tilkin, secrétaire adjointe de la Société Voltaire.

Directeur de la publication : André Magnan, président de la Société Voltaire.

Imprimé en Belgique par le Centre Informatique de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège.
